

---

User manual [EN](#)

Manual de usuario [ES](#)

Manuale d'uso [IT](#)

Podręcznik użytkownika [PL](#)

Manual do utilizador [PT](#)

Manuel de l'utilisateur [FR](#)

Benutzerhandbuch [DE](#)

Felhasználói kézikönyv [HU](#)

používateľská príručka [SK](#)

Naudotojo vadovas [LT](#)

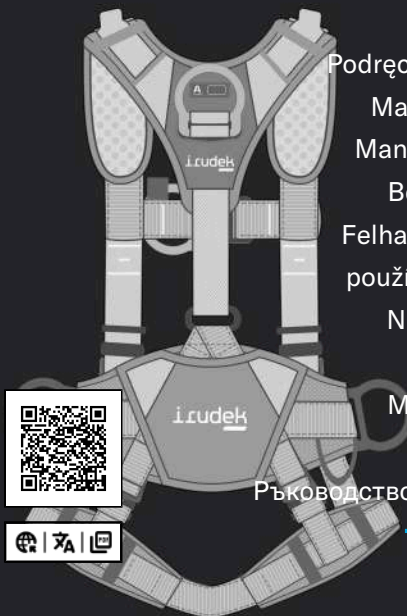
Brukerhåndbok [NO](#)

Manual de utilizare [RO](#)

Användarmanual [SV](#)

Ръководство за потребителя [BG](#)

---



IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)



- Fall arrest harness EN361
- Arnés anticaídas EN361
- Imbracatura anticaduta EN361
- Arnès anti-queda EN361
- Uprząż chroniąca przed upadkiem EN361



- Fall arrest harness EN361 + EN358
- Arnés anticaídas EN361 + EN358
- Imbracatura anticaduta EN361 + EN358
- Arnès anti-queda EN361 + EN358
- Uprząż chroniąca przed upadkiem EN361 + EN358



- Fall arrest harness EN361 + EN358 + EN813
- Arnés anticaídas EN361 + EN358 + EN813
- Imbracatura anticaduta EN361 + EN358 + EN813
- Arnès anti-queda EN361 + EN358 + EN813
- Uprząż chroniąca przed upadkiem EN361 + EN358 + EN813

























































- Correct
- Correcto
- Corretto
- Correcto
- Poprawnie

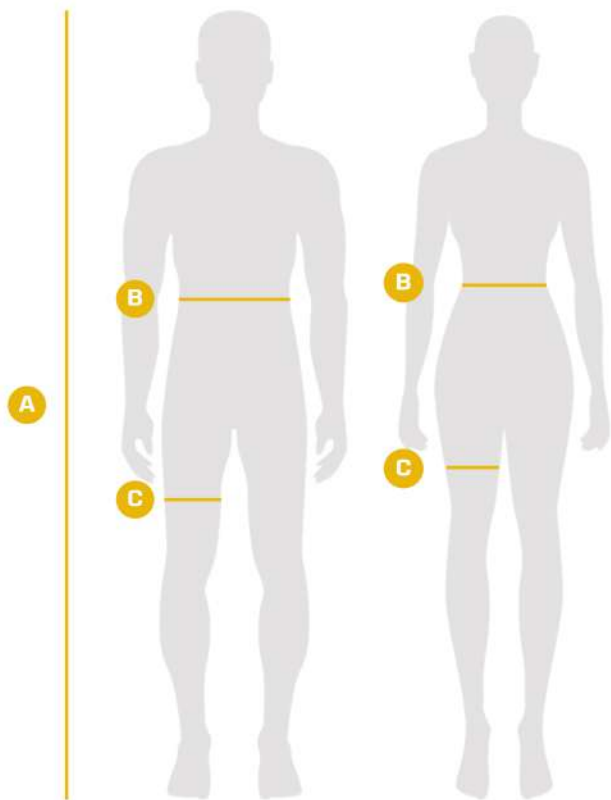


- Incorrect
- Incorrecto
- Non corretto
- Incorrecto
- Nieprawidłowa strona

#### MAINTENANCE

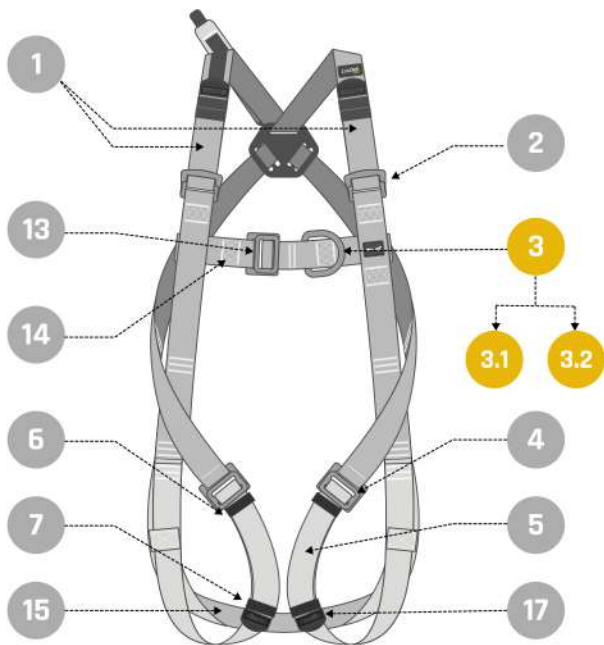


	EN 361	EN 358	EN 813	EN 1497	AVAILABLE SIZES	TESTED 140Kg
LIGHT/LIGHT PLUS P1					U	
LIGHT/LIGHT PLUS 2					S-M L-XL XXL-XXXL	
LIGHT/LIGHT PLUS 1, 3, 5					U	
LIGHT/LIGHT PLUS 4					S-M L-XL XXL-XXXL	
LIGHT/LIGHT PLUS 11					U	
LIGHT/LIGHT PLUS 14					U	
EXPERT 1/1 PRO, EXPERT PRO 50/ 55					S-M L-XXL	
EXPERT 2/2 PRO/DE, EXPERT PRO 100 /200					S-M L-XXL	
EXPERT 3 PRO/5 PRO, EXPERT PRO 300/500					S-M L-XXL	
WIND 1/1 PRO, WIND BLUE 1					S-M L-XXL	
WIND 2/2 PRO, 4/4 PRO, WIND BLUE 2/4					S-M L-XXL	
WIND 3/3 PRO, WIND BLUE 3					S-M L-XXL	
GRAVITY 1					S-M L-XXL	
GRAVITY 2					S-M L-XXL	
DIELECTRIC 4					S-M L-XXL	
ZERO					XS-M L-XXL	
ZERO SIT					XS-M L-XXL	



MODEL	SIZE	A	B	C
LIGHT/LIGHT PLUS P1	Univ.			
LIGHT/LIGHT PLUS 1	Univ.	150 - 200		105
LIGHT/LIGHT PLUS 2	S-M L-XL 2XL-3XL	150 - 185 175 - 200 190 - 220		25 - 70 25 - 85 25 - 90
LIGHT/LIGHT PLUS 3	Univ.	150 - 200		25 - 85
LIGHT/LIGHT PLUS 4	S-M L-XL 2XL-3XL	150 - 185 175 - 200 190 - 220	78 - 115 80 - 140	25 - 70 25 - 85 25 - 90
LIGHT/LIGHT PLUS 5	Univ.	150 - 200		30 - 95
LIGHT/LIGHT PLUS 11	Univ.	160 - 200	80 - 110	55 - 85
LIGHT/LIGHT PLUS 14	Univ.	150 - 200		25 - 95
EXPERT 1/1 PRO, EXPERT PRO 50/55	S-M L-2XL	150 - 185 175 - 210		45 - 70 45 - 100
EXPERT 2/2 PRO/DE, EXPERT PRO 100/200	S-M L-2XL	150 - 185 175 - 210	90 - 130 100 - 155	45 - 70 45 - 100
EXPERT 3 PRO, EXPERT PRO 300	S-M L-2XL	150 - 185 175 - 200	80 - 130 100 - 155	55 - 70 55 - 85
EXPERT 5 PRO, EXPERT PRO 500	S-M L-2XL	150 - 185 175 - 210	90 - 130 100 - 155	45 - 70 45 - 100
WIND 1/1 PRO, WIND BLUE 1	S-M L-2XL	150 - 185 175 - 210		45 - 70 45 - 100
WIND 2/2 PRO/4 PRO, WIND BLUE 2/4	S-M L-2XL	150 - 185 175 - 210	90 - 130 100 - 155	45 - 70 45 - 100
WIND 3/3 PRO, WIND BLUE 3	S-M L-2XL	150 - 185 175 - 200	90 - 130 100 - 155	55 - 70 55 - 85
GRAVITY 1	S-M L-2XL	160 - 185 175 - 200	80 - 140 90 - 155	55 - 70 55 - 85
GRAVITY 2	S-M L-2XL		80 - 140 90 - 155	55 - 70 55 - 85
ZERO	XS-M L-2XL	150 - 185 175 - 210	80 - 130 100 - 155	50 - 70 55 - 85
ZERO SIT	XS-M L-2XL		80 - 140 90 - 155	50 - 70 55 - 85
DIELECTRIC 4	S-M L-2XL	150 - 185 175 - 210	90 - 130 100 - 155	45 - 70 45 - 100

H.1



3.1



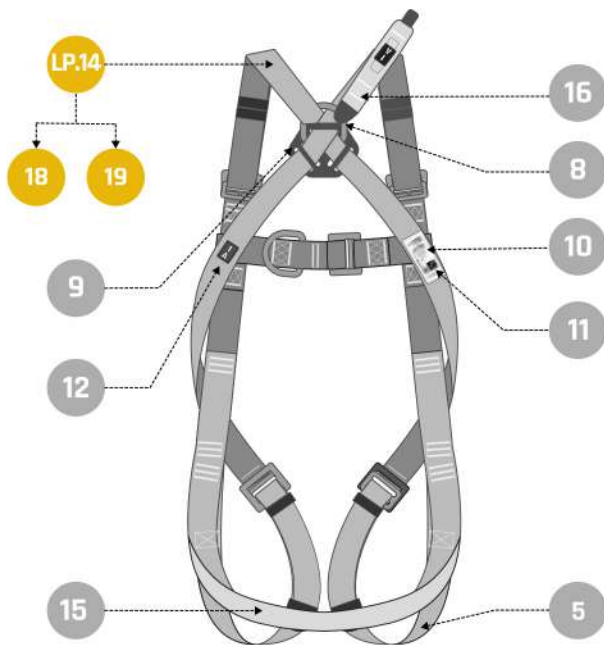
3.2



ELDU



H.1



LP.14



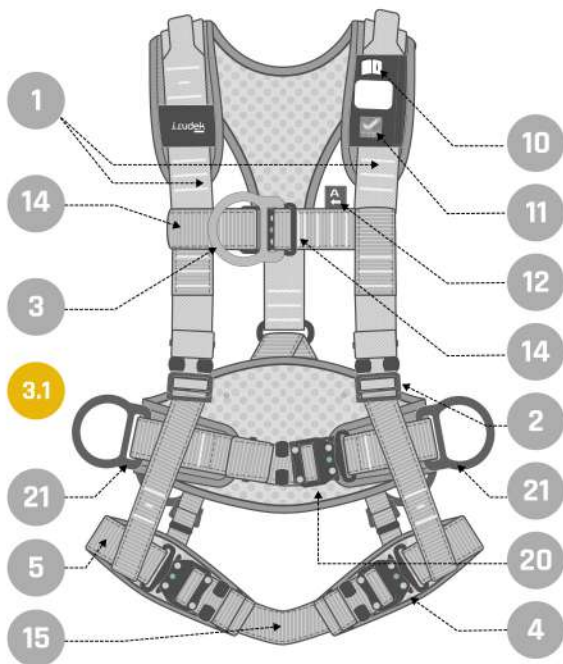
18



19



H.2



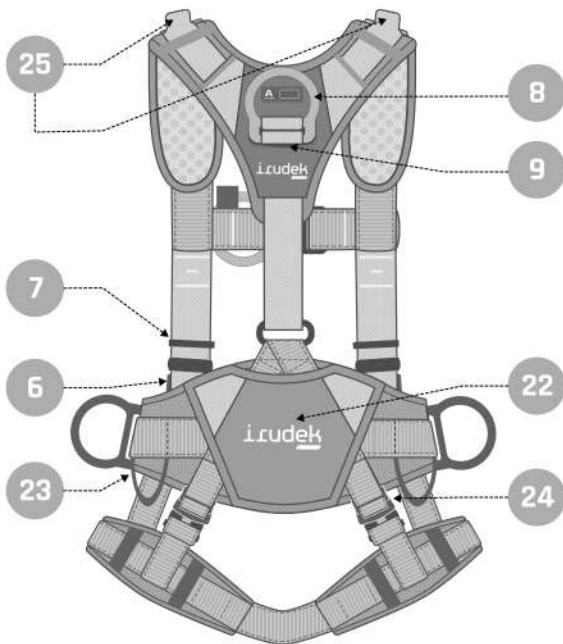
3.1



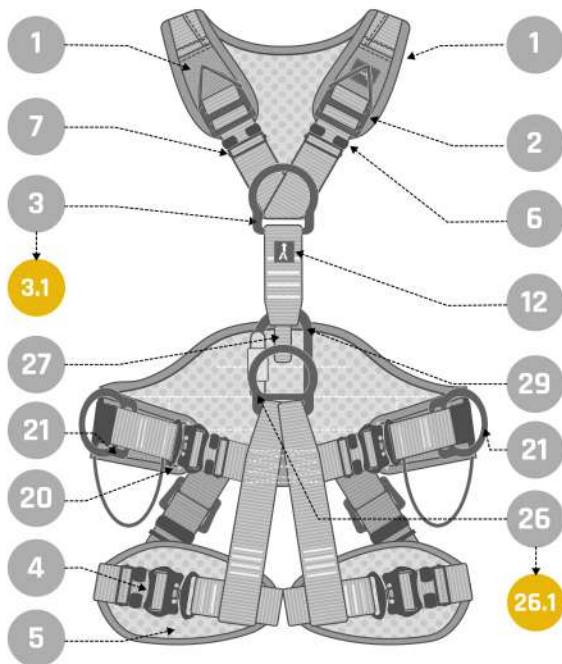
ELDU



H.2



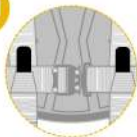
H.3



3.1



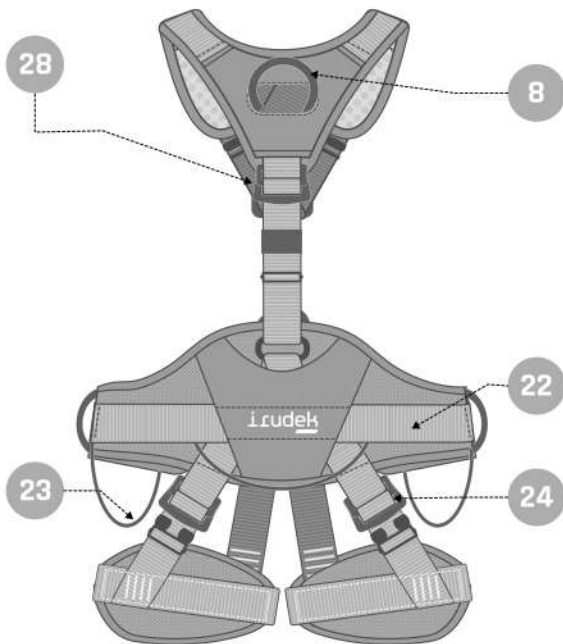
26.1



ELDU

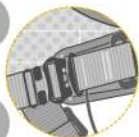


H.3



10

11



1.1



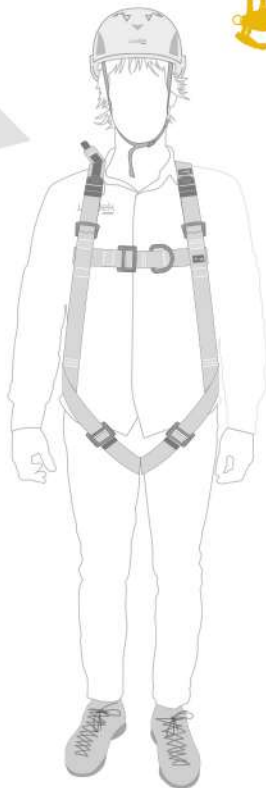
1.2



1.3



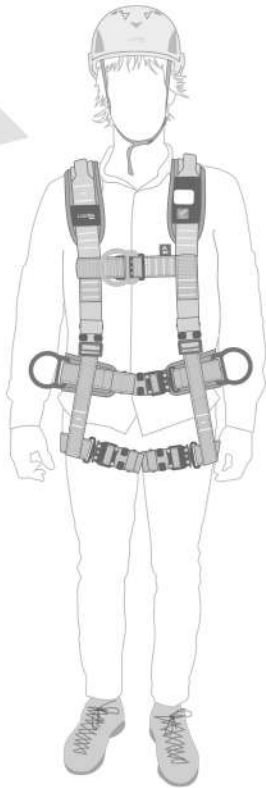
1.4



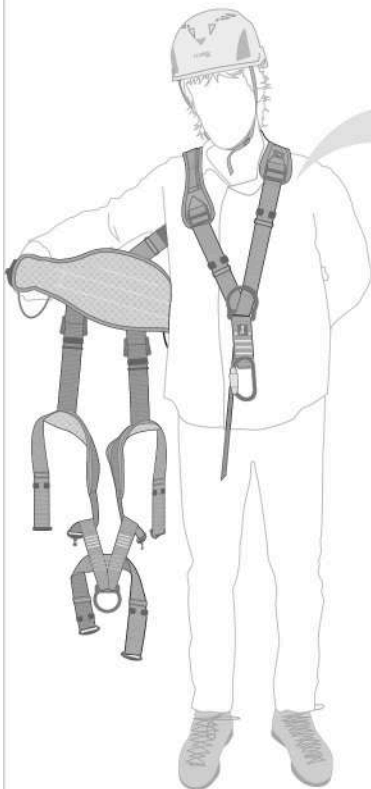
2.1



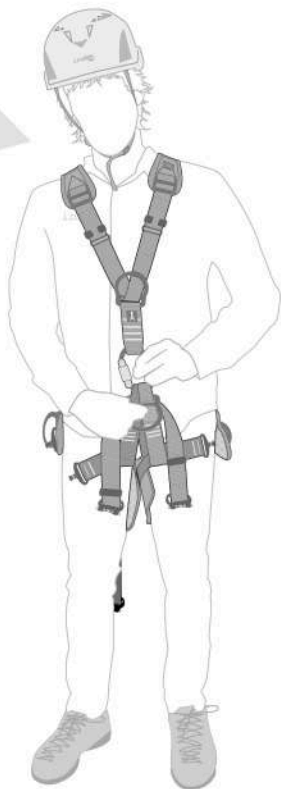
2.2



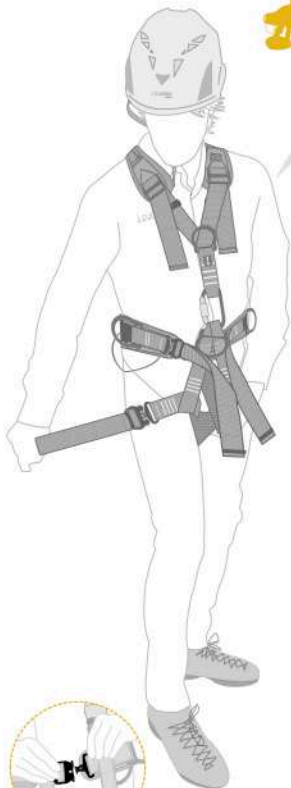
3.1



3.2



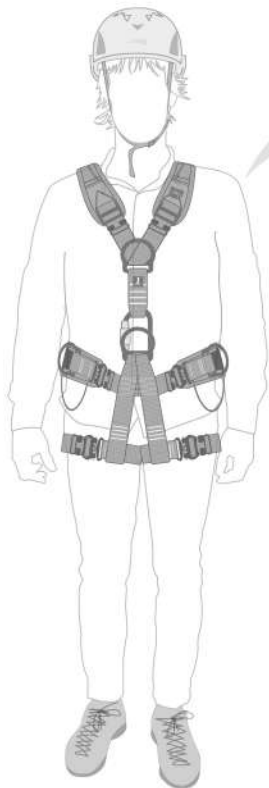
3.3



3.4



3.5

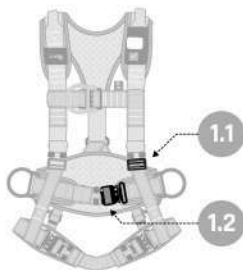
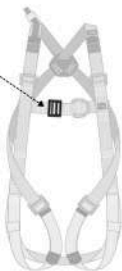


4



**A**

1.1



1.1



1.2

**A.1**

A.2



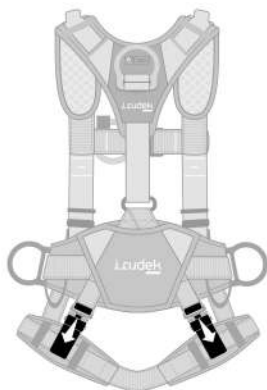
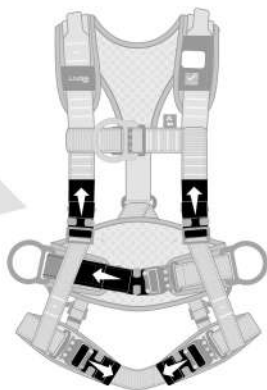
B



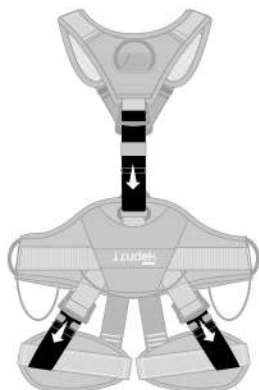
B.1



B.2



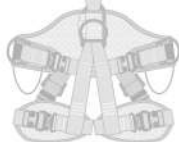
B.3

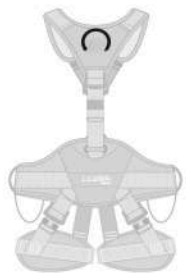
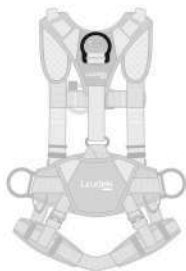
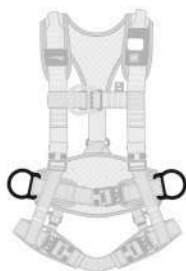


A

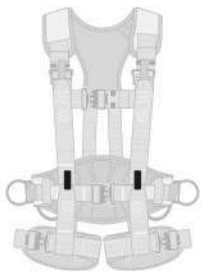


B



**C****EN 361****D****EN 358****E****EN 1497**

F



EN 813

G

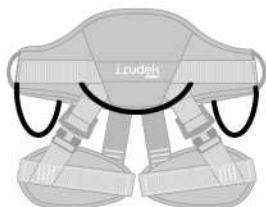
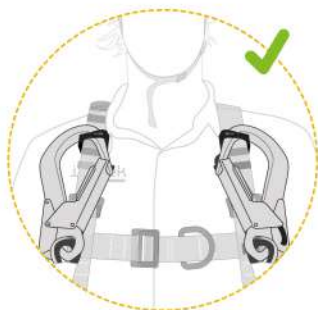


**H**

5 kg ✓

10 kg ⚠

&gt; 10 kg ✗

**I**



- Manufacturer
- Fabricante
- Productore
- Producent



- Read the instructions
- Leer las instrucciones
- Leggere le istruzioni
- Leia as instruções
- Przeczytaj instrukcję



- CE, complies with EU Regulation 2016/425
- CE, cumple reglamento UE 2016/425
- CE, è conforme al Regolamento UE 2016/425
- CE, está em conformidade com o Regulamento da UE 2016/425
- CE, jest zgodny z rozporządzeniem UE 2016/425



- Model
- Modelo
- Modello
- Modelo



- Regulations
- Normativa
- Regolamenti
- Regulamentos
- Przepisy



- Lot-serial no.
- N.º lote-serie
- Numero di lotto-serie
- Número de série-lote
- Nr partii-serii



- Date of manufacture
- Fecha de fabricación
- Data di produzione
- Data de fabrico
- Data produkcji



- Size
- Talla
- Dimensione
- Tamanho
- Rozmiar



- Maximun load
- Carga máxima
- Carico massimo
- Carga máxima
- Maksymalne obciążenie



- QR



- Irudeck's App NFC Chip
- Chip NFC para App IruCheck
- App Chip NFC di Irudeck
- Aplicação Irudeck's App NFC Chip
- Aplikacja Irudeck's App NFC Chip



- Labeling example  
Ejemplo de etiquetado  
Esempio di etichettatura  
Exemplo de rotulagem  
Przykład etykietowania

## RO

Căți și atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza 777, instruiți-vă corespunzător, familiarizați-vă cu și accesați și instruiți-vă în mod responsabil. Activitățile la înălțime implică riscuri grave care nu sunt discutate în acest manual în care fiecare utilizator este responsabil pentru gestionarea acestor riscuri, pentru siguranța sa, pentru acțiunile sale și pentru consecințele acestora, dacă nu vă asumați acest lucru sau nu înțelegeți acest manual, nu utilizați echipamentul.

**DESCRIERE**

Acest ham este prevăzut de a căderilor este o utilizată de bază a unui sistem de prevenire a căderilor, așa cum este specificat în standardul EN 363:2018.

Utilizarea hamului cu un sub sistem de oprire a căderilor trebuie să fie compatibilă cu instrucțiunile de utilizare ale fiecărei componente a sistemului și cu standardele: EN 363-1:2014+A1:2017, EN 363-2:2024, EN 365:2002, EN 360:2023, EN 362:2004, în combinație cu ancorele EN 795:2012.

Hamurile de protecție împotriva căderilor sunt echipamente de protecție personală (PPE) pentru prevenirea căderilor de la înălțime și sunt conforme cu standardul EN 361:2002.

Unele hamuri de protecție împotriva căderilor sunt echipate cu o centură de poziționare (EN 368:2018), pot încorpora, de asemenea, un ham de scaun (EN 12024) pentru a fi utilizate în sisteme de retenție, fire și/sau accese pe frânghie sau pot încorpora ancore de evacuare de salvare (EN 1497:2007).

Centura de poziționare Light Plus P1 și hamurile de scaun și poziționare Gravity 2 și Zero S1r sunt hamuri de protecție împotriva căderilor, iar utilizarea lor este limitată la lucrări de poziționare și imobilizare.

Utilizarea hamurilor de siguranță și a acestora este limitată la lucrările de poziționare și fixare.

Hamurile IRUDEK sunt conforme cu Regulamentul 2016/425 (UE) privind EPI.

Hamagașamentul este fabricat din fibre sintetice PA și PES. Caramela și elementele de fixare din oțel au un tratament de suprafață în conformitate cu EN 362.

Declarația de conformitate este disponibilă la următorul link:

<http://www.irudek.com>

**NOMENCLATURA**

Tipuri de hamuri: H1 - Light/Light Plus 1, 2, 3, 5 y 4. Expert 1/7 PRO, Expert Pro 50/55, Wind 1/1 PRO, Wind Blue 1 A/2 - Light/Light Plus 4 y P1, Expert Pro 100/200, Expert 2/2 PRO, Wind 2/2 PRO, 4/4 PRO, Wind Blue 2/4, Diectrecte 4, H3 - Light/Light Plus 11, Expert 3/3 PRO/5 PRO, Expert Pro 300/500, Wind 3/3 PRO, Wind Blue 3, Gravity 1/2.

Descrierea pieselor: 1-Shoulder pads, 2-Shoulder pad adjustment loops, 3-Sternal D-rings, 3-External D-rings/Light/Light Plus 5 sau Expert 5 PRO, Expert Pro 500, 3,2-Sternă textilă A/2 Light/Light Plus 2 bucle, 4-Bucle de punct, 5-Bucle de picior, 6-Partea sistemului antiderapant, 7-Parti de retenție pentru excesul de schimb, 8-Anel în D dorsal, 9-Păcă dorsală, 10-Etichetă de identificare, 11-InchCheck NFC ready, 12-Identificarea punct de ancorare A sau A/2, 13-Bucle de reglare a sternului, 14-Cunetaș de chingi pentru stem, 15-Curela subgulerată, 16-Curela de extensie, 17-Protecție la capătul benzii, 18-Anel în D de evacuare, 19-Curele de extensie a inelului în D de evacuare, 20-Fesura de reglare a centurii, 21-Anel în D de poziționare, 22-Curela, 23-Portamateriale, 24-Fesuri de înălțime a piciorului, 25-Anel textil de evacuare, 26-Anel în D ventral, 26,1-Anele textile ventrale pe Expert 5 PRO, Expert Pro 500, 27-Curelușă de ascensor toracic, 28-Feșcă dorsală, 29, Carabinier, ELDU- Compatibil cu suportul pentru cârlige ELDU.

**RESTRIȚII DE UTILIZARE**

- Acest echipament trebuie să fie utilizat de o singură persoană.
- Greutatea nominală maximă a fiecărui ham este de 140 kg, inclusiv materialul.
- Punctul de ancorare pentru sistemul de prevenire a căderilor trebuie să fie deasupra poziției utilizatorului. Punctul de ancorare trebuie să aibă o rezistență statică minimă de 12 kN (metal) sau 18 kN (material textil) și să respecte cerințele standardului EN 795:2012.
- The echipamentul destinat utilizării într-un sistem de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul de ancorare sau punctul de ancorare să fie situat deasupra poziției utilizatorului, iar munca să fie efectuată astfel încât să se reducă la minimum atât riscul de cădere, cât și înălțimea căderii.
- Acest echipament de protecție individuală nu trebuie utilizat de persoane cu afecțiuni care le pot afecta siguranța în timpul utilizării normale sau în condiții de urgență.
- Acest echipament de protecție personală trebuie să fie utilizat numai de către persoane care au fost instruite cu privire la utilizarea acestuia și care sunt aprobate să îl folosească în siguranță.
- Un ham de prevenire a căderilor este singurul dispozitiv purtat pe corp care poate fi utilizat într-un sistem de prevenire a căderilor.
- Avertisment: Suspendarea imobilă în ham pentru o perioadă prelungită de timp poate provoca leziuni sau chiar deces. Prin urmare, este necesar să se reducă la minimum această perioadă de suspendare imobilă.
- Atunci când utilizează un sistem de poziționare la locul de muncă, utilizatorul se bazează în mod normal pe echipamentul de poziționare respectiv pentru a-și menține stabilitatea, prin urmare, este esențial să se utilizeze un sistem de rezervă, de exemplu un sistem de oprire a căderii.
- Pentru lucrările de poziționare, este esențial pentru siguranță ca punctul de ancorare utilizat într-un astfel de sistem să fie deasupra înălțimii taliei.
- Centura subabdominală EN 368 nu este adecvată în scopul opririi căderii și centura subabdominală nu trebuie utilizată dacă există o riscuri prezibilă ca purtătorul să fie suspendat sau expus la tensiune pe centură, cum ar fi cea care are în cauză de o cădere.
- Centura EN 368 este proiectată să mențină o poziție în timp de piciorare suspendată greutatea corpului, nu este proiectată să susțină greutatea corpului unei persoane suspendate.
- Este esențial pentru siguranță ca dispozitivul de ancorare sau punctul de ancorare

**PURTARE ȘI FIXARE**

Hamagașamentul trebuie să fie de mărimea potrivită pentru utilizator. Un ham cu bretele prea largi sau prea strânse poate restricționa mișcarea utilizatorului, neajungând în gradul necesar de protecție. Consultați tabelul de dimensiuni.

Fiecare model de hamagașament are caracteristici specifice și se îmbracă urmând anumii pași. Consultați pictogramele pentru a găsi șevșevța care corespunde fiecărui model.

Așezați hamul pe corp, asigurați-vă că chingile nu sunt răscușite și că toate caramela și cârligele sunt conectate corect.

După ce ați plasat toate curelele, folosiți caramela pentru a adapta hamul la corp. Așezați partea cu sistem antiderapant pe caramela și depozitați corect elementul în exos.

Hamagașamentul pentru prevenirea căderilor (EN 361:2002)

Pentru a localiza punctele de ancorare de prevenire a căderilor pe ham, căutați marcajul "A", care este reprezentat în fire în apropierea punctului de ancorare. Eticheta "A/2" înseamnă că este necesar să conectați în același timp două puncte de conectare cu aceeași etichetă. Este interzisă conectarea sistemului de protecție la un singur punct de conectare cu eticheta "A/2".

În cazul în care se utilizează curea de prelungire dorsală cu inel D împreună cu un cordon de absorbție a energiei, conform EN 365:2002, lungimea maximă totală nu poate depăși 2 metri, inclusiv cârligele și curea de prelungire.

**Curea de poziționare (EN 368:2018)**

Hamagașamentele prevăzute cu o centură de poziționare pot fi utilizate pentru a menține utilizatorul în poziția de lucru (poziționare) sau pentru a-l împiedica să ajungă într-un punct de unde poate cădea (retenție). Inelul D de poziționare laterală nu trebuie utilizat pentru prevenirea căderilor.

Gama Zero încorporează un inel textil posterior pe partea din spate a centurii, care este destinat utilizării ca inel de retenție; acest inel nu trebuie utilizat ca dispozitiv de oprire a căderilor.

**Hamag de șezut (EN 813:2024)**

Hamul de șezut este utilizat în sistemele de poziționare, de retenție sau de acces pe frânghie. Inelul D pentru talie nu trebuie utilizat pentru prevenirea căderilor.

**Hamagașament de salvare (EN 1497:2007)**

Inelul D (LPI) de pe centura de salvare sau inelele de salvare din material textil de pe operari (WB 1, 2 & 3) nu sunt utilizate exclusiv pentru a se conecta la echipamentul de salvare în timpul unei operații de salvare. Ele nu trebuie utilizate pentru prevenirea căderilor. Dacă se utilizează inelele textile (gama WB), trebuie fixată o centură de salvare (Boomer).

**Test de suspendare**

Înainte de a utiliza hamul, utilizatorul trebuie să efectueze un test de suspendare într-un loc sigur pentru a se asigura că dimensiunea hamului este adecvată, că se potrivește corect și că este suficient de confortabil pentru condițiile de lucru preconizate.

Nu utilizați acest ham dacă nu se potrivește corect.

**VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE**

Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să efectueze o inspecție vizuală și funcțională a componentelor sale, verificând dacă acestea nu prezintă semne de deteriorare, uzură excesivă, coroziune, abraziuni, degradare din cauza radiațiilor UV, tăieturi și utilizare incorectă. O atenție deosebită trebuie acordată curelelor, cusăturilor, inelelor de ancorare, caramela și elementelor de reglare.

În cazul în care se constată defecte, anomalii sau deteriorări ale echipamentului individual de protecție care duc la pierderea protecției, acesta trebuie scos din uz.

**VERIFICĂRI ÎN TIMPUL UTILIZĂRII**

În timpul utilizării echipamentului, acordată o atenție deosebită oricăror circumstanțe periculoase care pot afecta performanța echipamentului și siguranța utilizatorului, inclusiv următoarele:

- Echipetarea componentelor de siguranță.
- Contact accidental cu marginile ascuțite.
- Diferențe între de deteriorări, cum ar fi tăieturi, abraziuni și/sau coroziune.
- Efectul negativ al condițiilor meteorologice.
- Căde "Pendulum".
- Efectele temperaturilor extreme.
- Efecte după contactul cu produse chimice.
- Conductivitatea electrică.
- Este esențial ca toate elementele de fixare și fitingurile să fie verificate periodic.

**GARANȚIE**

Acest produs are o garanție de 3 ani care acoperă defectele de fabricație și ale materiilor prime. Garanția nu acoperă uzura, coroziunea sau daunele cauzate de depozitare, transport sau utilizare necorespunzătoare sau intensivă.

Cererea de garanție trebuie să fie prezentată împreună cu chitanța de cumpărare. În cazul în care se constată un defect de fabricație, IRUDEK este de acord să repare, să înlocuiască sau să ramburseze produsul pentru o sumă care nu depășește prețul menționat în factura produsului.

**DURATA DE VIAȚĂ UTILITĂ**

Durata de viață utilă estimată a echipamentelor textile este de 16 ani de la data fabricării (2 ani de depozitare și 10 ani de utilizare). Echipamentele metalice au o durată de viață utilă nelimitată.

Următorii factori pot reduce durata de viață utilă a produsului: utilizare intensivă, contactul cu substanțe chimice, medii deosebit de agresive, expunerea la temperaturi extreme, expunerea la raze ultraviolete, abraziuni, tăieturi, loviturii puternice, utilizare, transport și/sau întreținere necorespunzătoare.

**TRANSPORT**

Acest echipament de protecție individuală trebuie transportat într-un ambalaj care să îl protejeze împotriva umidității și a oricăror deteriorări mecanice, chimice și/sau termice.

**DEPOZITARE**

Acest sistem de protecție personală trebuie depozitat într-un ambalaj cu spațiu suficient, într-un loc uscat, protejat împotriva razelor solare, a razelor ultraviolete, a acrișului, a obiectelor ascuțite, a temperaturilor extreme și a substanțelor agresive.

**CERINȚE**

Înainte de a utiliza hamul, trebuie elaborat un plan de salvare care să fie pus în aplicare în caz de urgență.

Nu efectuați niciun modificare și nu adăugați niciun element la echipament fără o autorizație prealabilă scrisă din partea producătorului.

Echipamentul nu trebuie să fie utilizat în afara domeniului său de limitare sau în alte scopuri decât cele prevăzute.

Asigurați-vă că componentele echipamentului sunt compatibile cu sistemul la care este asamblat. Asigurați-vă că toate elementele sunt adecvate pentru aplicația propusă. Este interzisă utilizarea sistemului de protecție în cazul în care funcționarea unei componente individuale este afectată sau interferează cu funcționarea unei alte componente. Efectuați o inspecție periodică a conexiunilor și a reglajelor componentelor pentru a vă asigura că acestea nu se slăbesc accidental.

În cazul în care se detectează orice uzură sau deteriorare sau dacă există îndoieli cu privire la condițiile de siguranță a utilizării, acest echipament de protecție individuală trebuie scos imediat din uz. Acesta nu trebuie să fie utilizat din nou până când o persoană autorizată nu prezintă o confirmare scrisă că este în stare adecvată pentru a fi utilizat.

În cazul în care echipamentul a împiedicat o cădere, acesta trebuie scos din funcțiune.

Înainte de fiecare utilizare, din motive de siguranță, este esențial să se verifice distanța minimă a spăului liber necesar sub piciorale utilizatorului pentru a evita ciocnirea cu solul sau cu orice alt obstacol în caz de cădere. Înainte de fiecare utilizare, verificați cu atenție celelalte minime de spațiu liber în instrucțiunile componentelor corespunzătoare ale sistemului de prevenire a căderilor.

În cazul în care produsul este revândut în afara țării de destinație inițială, revânzătorul trebuie să furnizeze instrucțiuni de utilizare, întreținere, inspecție periodică și reparații în limba țării în care va fi utilizat echipamentul.

**INSTRUCȚIUNI DE ÎNȚEȚINERE****Inspecție vizuală**

Utilizatorii trebuie să efectueze o inspecție vizuală și funcțională a echipamentului înainte de a-l utiliza.

În cazul în care echipamentul a fost supus unor condiții neobișnuite sau extraordinare, trebuie efectuată o inspecție specială de către producător sau de către o persoană competentă autorizată de acesta.

Cel puțin la fiecare 12 luni, producătorul sau o persoană competentă autorizată de producător trebuie să efectueze o revizie periodică completă, în strică conformitate cu procedurile de revizie periodică ale IRUDEK. Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Inspecția periodică trebuie să fie certificată în conformitate cu cerințele EN365:2004, determinând valabilitatea certificatului și data următoarei inspecții.

Marcajul produsului trebuie să fie lizibil.

Orice observație pertinentă trebuie să fie consemnată în certificatul de inspecție a echipamentului.

În cazul în care se constată defecte, anomalii sau deteriorări ale echipamentului individual de protecție care duc la pierderea protecției, acesta trebuie scos din uz.

**Curățenie**

Acest echipament de protecție individuală trebuie curățat fără a deteriora materialele utilizate pentru fabricarea sa sau utilizatorul. Procedura de curățare trebuie respectată cu strictețe. Curățați materialele textile și din plastic (curele, frânghii) cu o cârpă de bumbac sau cu o perie. Nu folosiți niciun fel de material abraziv. Pentru a curăța bine echipamentul, spălați-l manual la o temperatură cuprinsă între 30 și 40°C, folosind săpun neutru. Folosiți o cârpă umedă pentru părțile metalice. Dacă echipamentul se udă din cauza utilizării sau a curățării, lăsați-l să se usuce în mod natural într-un loc bine ventilat, ferit de căldură directă sau de compozi chimici.

Procesul de dezinfecție se efectuează în același mod ca și procesul de curățare profundă.

**Reparații**

Echipamentul trebuie reparat numai de către producător sau de către o persoană autorizată în acest sens și în conformitate cu procedurile stabilite de producător. Instrucțiunile de reparare vor fi furnizate în limbile oficiale ale țării în care echipamentul este utilizat.

## FOAIE DE CONTROL

REFERINȚĂ	
NUMĂRUL LOTULUI, SERIA	
ANUL DE FABRICAȚIE	
DATA VÂNZĂRII	
DATA PRIMEI UTILIZĂRI	
NUME DE UTILIZATOR	

## SPECIFICAȚII TEHNICE

DATA	SCOP (inspecție periodică)	VALIDATOR NUME SEMĂTURĂ	OBSERVAȚII	DATA URMĂTOAREI INSPECȚII

## ORGANISM NOTIFICAT

Organismul notificat care a efectuat examinarea UE de tip: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spania (Organismul notificat numărul 0161) și Organismul notificat implicat în faza de control al producției: AITEX, Carretera Banyeres, 03801 Alcoy, Spania (Organismul notificat numărul 0161)

## TRADUCERI: NOTĂ EXPLICATIVĂ

Traducerea tuturor documentelor scrise inițial în limba spaniolă este realizată de un traducător extern și este furnizată ca parte a unui serviciu de informare pentru comunitatea globală. Inexactitățile pot apărea ca urmare a restricțiilor lingvistice și a erorilor de traducere. IRUDEK nu verifică acuratețea traducerilor efectuate de terți și, prin urmare, nu își asumă niciun fel de răspundere în legătură cu orice litigii și/sau reclamații care pot apărea ca urmare a erorilor, omisiunilor sau ambiguităților din materialul tradus conținut în prezentul document. Orice persoană sau organism care se bazează pe astfel de materiale traduse o face pe propriul său risc și responsabilitate. În caz de îndoială sau dispută cu privire la acuratețea textului tradus, echivalentul în limba engleză va prevala. Dacă doriți să raportați o eroare sau o inexactitate în traducere, vă rugăm să ne scrieți la [info@irudek.com](mailto:info@irudek.com)



# IRUDEK

---

OREKA II Vent user manual [EN](#)

OREKA II Vent Manual de uso [ES](#)

OREKA II Vent Benutzerhandbuch [DE](#)

OREKA II Vent Felhasználói kézikönyv [HU](#)

OREKA II Vent [SK](#)

OREKA II Vent Brukerhåndbok [NO](#)

OREKA II Vent Manuale d'uso [IT](#)

OREKA II Vent Podręcznik użytkownika [PL](#)

OREKA II Vent Manual do utilizador [PT](#)

OREKA II Vent [RO](#)

OREKA II Vent [SV](#)

OREKA II Vent Ръководство за потребителя [BG](#)

OREKA II Vent Manuel de l'utilisateur [FR](#)

---



IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)

# IRUDEK

- Manufacturer
- Fabricante



- Read the instructions
- Leer las instrucciones



- CE, complies with EU Regulation 2016/425
- CE, cumple reglamento EU 2016/425



- Model
- Modelo



- Regulations
- Normativa



- Lot-serial no.
- N.º lote-serie



- Date of manufacture
- Fecha de fabricación



- Size
- Talla



- Irudeck's App NFC Chip
- Chip NFC para App IruCheck

Helmet marking  
Marcaje del casco




**IRUDEK  
OREKA II VENT**

EN 397+A1:2012  
INDUSTRIAL SAFETY HELMET  
EN 12492:2012  
HELMET FOR MOUNTAINEERS



-30°C  
LD  
ABS


**OREKA II VENT**

 2024/05  
#XXXX

Irudek 2000 S.L.  
20150, Aduna, Spain

**WARNING!**
**OREKA II  
VENT**

53-63CM  
455g  
EN 397+A1:2012  
EN 12492:2012



To ensure adequate protection this helmet must fit or be adjusted to the user's head. The helmet is made to absorb the energy of a blow by partial destruction or damage to the shell and harness; Even though such damage may not be immediately apparent, any helmet subjected to a major impact should be replaced. Users' attention is also drawn to the danger of modifying or removing any original part that forms part of the helmet, except for modifications or removals that are recommended by the helmet manufacturer. Helmets must not be adapted. In any case, for fitting accessories in any way not recommended by the helmet manufacturer. Do not apply paint, solvents, adhesives or self-adhesive labels, except for what is in accordance with the instructions from the helmet manufacturer. For cleaning, maintenance or disinfection, use only substances do not damage the helmet and are not known to be likely to have any adverse effect on the wearer, when applied in accordance with the manufacturer's instructions and information.

**MAINTENANCE**

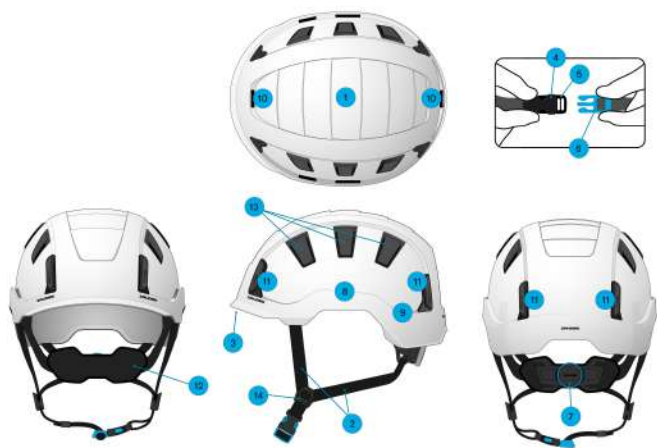





Fig. 1

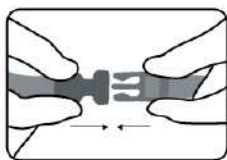


Fig. 3



Fig. 5

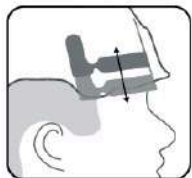


Fig. 2.1

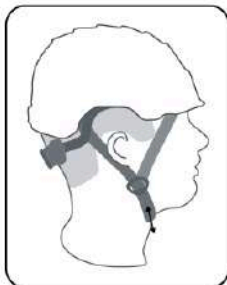


Fig. 4

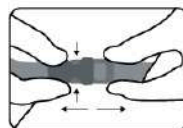


Fig. 6

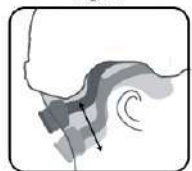


Fig. 2.2

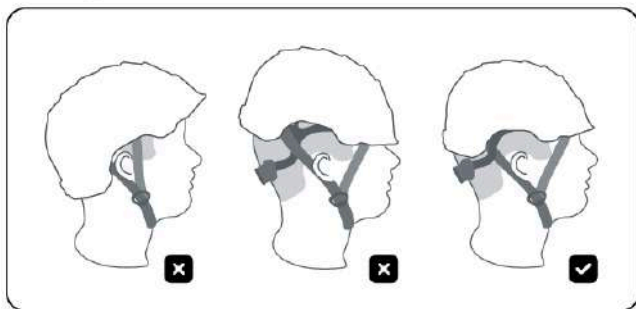


Fig. 7

## MODELE ȘI REGLEMENTĂRI

MODEL	EN397:2012+A1:2012	EN 12492:2012
OREKA II Vent. Cătarămă albăstră	X	
OREKA II Vent. Cătarămă neagră		X

EN397:2012+A1:2012: Câști de protecție pentru industrie (ratificată de AENOR în decembrie 2012).

EN 12492:2012: Echipament de alpinism. Câști de protecție pentru alpinisti. Cerințe de siguranță și metode de încercare.

## GENERALITĂȚI

Chiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi această cască. Instruiți-vă corespunzător, familiarizați-vă cu ea și folosiți-o în mod responsabil. Activitățile în care există un risc de impact implică riscuri grave care nu sunt prezentate în acest manual, în care fiecare utilizator este responsabil pentru gestionarea acestor riscuri, pentru siguranța sa, pentru acțiunile sale și pentru consecințele acțiunilor sale, dacă nu și/și asumă acest lucru sau nu înțelege acest manual, nu utilizați echipamentul.

Practicarea de activități la înălțime implică riscuri serioase pentru cap. Purtarea unei căști de protecție reduce foarte mult riscurile pentru cap, dar nu le elimină complet.

Puteți descărca acest manual, fișa tehnică și declarația de conformitate de pe site-ul [www.irudek.com](http://www.irudek.com).

## DESCRIEREA OREKA II VENT

Casca OREKA II Vent este clasificată ca EPI (echipament de protecție personală) conform Regulamentului UE 2016/425, în funcție de categoria care va fi utilizată (Albastru: EN397 sau Negru: EN12492), va fi în conformitate cu toate standardele incluse în tabelul "Modele și reglementări".

Dispozitivul face obiectul unui procedeu de încercare în conformitate cu Regulamentul UE 2016/425. Procedura de certificare și procedura de control pentru standardele enumerate în tabelul "Modele și standarde" au fost efectuate de către organismul notificat nr. ALIENOR Certification, ZA du Sanitat 21, Rue Albert Einstein 86100 Chateaurault, Franta.

Utilizată cu Blue Buckle EN397, casca OREKA II Vent este o cască de protecție industrială destinată să protejeze împotriva căderilor de obiecte și a leziunilor cerebrale și a fracturilor craniene care rezultă din acestea. Este fabricată astfel încât energia dezvoltată în timpul unui impact să fie absorbită prin distrugerea sau deteriorarea parțială a învelișului exterior și a curelelor.

Utilizată cu catarama Black Buckle EN12492, casca OREKA II Vent este o cască de alpinism, călărie și alpinism care protejează împotriva căderilor de obiecte și a leziunilor cerebrale și a fracturilor craniene care decurg din acestea. Este construită în așa fel încât energia dezvoltată în timpul unui impact este absorbită prin distrugerea sau deteriorarea parțială a coții exterioare și a curelelor.

## NOMENCLATURĂ

Descrierea pieselor: 1 - Carcasă, 2 - Curele, 3 - Bandă de transpirație frontală, 4 - Cătarămă de reglare, 5 - Cătarămă de blocare neagră EN12492, 6 - Cătarămă de blocare albăstră EN397, 7 - Roată de reglare, 8 - Fante pentru protecție pentru urechi, 9 - Fante pentru adaptor de fixare a accesoriilor, 10 - Fante de fixare a accesoriilor, 11 - Lâmpi, 12 - Bandă de transpirație spate, 13 - Fante de ventilație, 14 - Cătarame de reglare laterale.

## LIMITĂRI PRIVIND UTILIZAREA

Este posibil ca casca să nu poată proteja împotriva impacturilor care, datorită amplitudinii lor, generează forțe care îi depășesc capacitatea. Vă rugăm să rețineți că această cască nu este un dispozitiv de susținere a gâtului. În orice caz, aceasta trebuie înlocuită după un impact semnificativ, chiar dacă o inspecție vizuală nu arată nici o deteriorare.

Casca trebuie folosită numai pentru activitățile pentru care a fost certificată.

Șnurul utilizat cu catarama Blue Buckle are o rezistență la deschidere mai mică de 25 kg (EN 397);

Curea sau pentru bărbie utilizată cu catarama neagră oferă o rezistență la deschidere de peste 50 kg (EN 12492);

Modelul OREKA II Vent NU este conform cu testul de izolație electrică (EN 50369). Nu utilizați această cască pentru activități pentru care nu este proiectată. Această cască singură nu elimină riscul electric și trebuie utilizată împreună cu un echipament de protecție individuală adecvat.

Nu este permisă utilizarea de vopsele, solvenți sau aditivi care nu sunt pe bază de apă. În acest scop, aditivi utilizați trebuie să fie polimerici pe bază de apă și, pentru a evita ascunderea unor posibile daune, aceștia pot fi aplicați numai după o inspecție vizuală efectuată de către personalul autorizat de IRUDEK.

Orice alt tip de marcaj este permis numai pe elementele de confort ale echipamentului.

Casca OREKA II Vent a fost certificată pentru industria la temperaturi foarte scăzute de până la -30°C (cerință suplimentară a standardului).

Casca nu trebuie expusă niciodată la temperaturi mai mari de 50°C și mai mici de -30°C.

## USO

Echipamentul trebuie să fie atribuit individual unei persoane.

Echipamentul individual de protecție nu trebuie să fie utilizat de persoane a căror stare de sănătate poate afecta siguranța utilizatorului în condiții normale de utilizare sau în caz de urgență.

Echipamentul individual de protecție trebuie utilizat numai de către o persoană instruită și competentă în ceea ce privește utilizarea în siguranță a acestuia.

Este necesar să păstrați casca în uz, reglată corespunzător și cu curea sau pentru bărbie închisă pe durata activității de lucru.

Din motive de confort și siguranță, este important ca casca să fie ajustată la caracteristicile fizice și fizionomice, cu cataramele de reglare laterale între urechi și capătul maxilarului, cu curea sau pentru bărbie bine fixată, dar ferm.

Acesta nu trebuie să expună ceafă sau să împiedice vederea periferică.

Casca se reglează cu ajutorul roții de reglare a circumferinței capului și cu ajutorul diferitelor catarami în funcție de mărimea capului.

Alegeți culoarea cataramii de fixare în funcție de utilizarea prevăzută. În funcție de catarama care urmează să fie utilizată se determină certificarea căștii (a se vedea tabelul "Modele și reglementări").

## REGLAREA CĂȘȚII

Pentru o protecție adecvată, casca trebuie să fie montată și fixată corect pe cap, urmând pașii de mai jos:

1. Înainte de montare, roții sistemului de reglare în sens invers acelor de ceasornic până când acesta atinge dimensiunea maximă. Așezați casca pe cap și ajustați-o la dimensiunea capului

utilizatorului, rotindu-se sistemul de reglare în sensul acelor de ceasornic pentru a o strânge și în sens invers acelor de ceasornic pentru a o slăbi. (Fig. 1).

2. Poziționați partea din spate pe ceafă și partea din față pe frunte, reglând înălțimea elementelor de reglare (Fig. 21 și 22).
3. Poziționați partea din spate la ceafă, reglând înclinarea dacă este necesar.
4. Trageți curea pentru bărbie și încheiați catarama introducând un capăt al cataramii în celălalt, până când auziți un clic de blocare, astfel încât curea pentru bărbie să fie fixată sub bărbie. Trageți de curea pentru bărbie pentru a verifica dacă catarama este bine închisă (Fig. 3).
5. Reglați lungimea curelei pentru bărbie cu ajutorul sistemului de reglare de pe curea pentru a se potrivi cu dimensiunea capului (Fig. 4).
6. Pentru a poziționa corect curea pentru bărbie, reglați sistemul de reglare de pe curea în față sau în spate până când acestea sunt poziționate sub urechi (Fig. 5).
7. Pentru a îndepărta casca, eliberați curea de la bărbie de pe bărbie prin apăsarea capătului maxilarului al cataramii (Fig. 6).
8. După ce casca este închisă și curea pentru bărbie este strânsă, verificați dacă casca nu este excesiv de strânsă. Verificați dacă casca este fixată corect prin scuturarea rapidă a capului în sus și în jos și pe la stânga la dreapta, casca trebuie să rămână în poziție (Fig. 7).

## ACCESORII ȘI PIESE DE SCHIMB

Nu este permisă înlocuirea sau modificarea componentelor originale ale căștii fără acordul IRUDEK.

Există o multitudine de accesorii care sunt compatibile cu OREKA II Vent.

1. Q-ik Adapter
2. MIRA Clear
3. MIRA Dark
4. MIRA Protector
5. MIRA Shield
6. MIRA Shield Mesh
7. Neck Protector Orea II
8. Hi-Viz Stickers Orea II

Verificați disponibilitatea pe site-ul [www.irudek.com](http://www.irudek.com).

## VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE

Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să efectueze o inspecție vizuală și funcțională a componentelor sale, verificând dacă acestea nu prezintă semne de deteriorare, uzură excesivă, coroziune, abraziuni, degradare din cauza radiațiilor UV, tăieturi și utilizare încorectă. O atenție deosebită trebuie acordată curelelor, cusăturilor, inelelor de ancorare, cataramii și elementelor de reglare.

În cazul în care se constată defecte, anomalii sau deteriorări ale echipamentului individual de protecție care duc la pierderea protecției, acesta trebuie să fie scuturată din uz.

## VERIFICĂRI ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

În timpul utilizării echipamentului, acordați o atenție deosebită oricăror circumstanțe periculoase care pot afecta performanța echipamentului și siguranța utilizatorului, inclusiv următoarele:

- Etichetarea componentelor de siguranță.
- Contact accidental cu marginile ascuțite.
- Diferite tipuri de deteriorări, cum ar fi tăieturi, abraziune și/sau coroziune.
- Efectul negativ al condițiilor meteorologice.
- Cade "Pendulum".
- Efectele temperaturilor extreme.
- Efecte după contactul cu produse chimice.
- Conductivitatea electrică.
- Este esențial ca toate elementele de fixare și fitingurile să fie verificate periodic.

## GARANȚIE

Acest produs are o garanție de 3 ani care acoperă defectele de fabricație și ale materialelor prime. Garanția nu acoperă uzura, coroziunea sau daunele cauzate de depozitare, transport sau utilizare necorespunzătoare sau intensivă.

Cererea de garanție trebuie să fie prezentată împreună cu chitanța de cumpărare. În cazul în care se constată un defect de fabricație, IRUDEK este de acord să repare, să înlocuiască sau să ramburseze produsul într-un mod sau nu depășește prețul menționat în factura produsului.

## DURATA DE VIAȚĂ UTILĂ

Durata de viață utilă estimată a echipamentelor textile este de 12 ani de la data fabricării (2 ani de depozitare și 10 ani de utilizare). Echipamentele metalice au o durată de viață utilă nelimitată.

Următorii factori pot reduce durata de viață utilă a produsului: utilizarea intensivă, contactul cu substanțe chimice, medii deosebit de agresive, expunerea la temperaturi extreme, expunerea la raze ultraviolete, abraziune, tăieturi, lovituri puternice, utilizare, transport și/sau întreținere necorespunzătoare.

## TRANSPORT

Acest echipament de protecție individuală trebuie transportat într-un ambalaj care să îl protejeze împotriva umidității și a oricăror deteriorări mecanice, chimice și/sau termice.

## DEPOZITARE

Acest sistem de protecție personală trebuie depozitat într-un ambalaj cu spațiu suficient, într-un loc uscat, protejat împotriva razelor solare, a razelor ultraviolete, a prafului, a obiectelor ascuțite, a temperaturilor extreme și a substanelor agresive.

## CERINȚE

Înainte de a utiliza hamul, trebuie elaborat un plan de salvare care să fie pus în aplicare în caz de urgență.

Nu efectuați niciun modificator și nu adăugați niciun element la echipament fără o autorizație prealabilă scrisă din partea producătorului.

Echipamentul nu trebuie să fie utilizat în afara domeniului său de limitare sau în alte scopuri decât cele prevăzute.

Asigurați-vă că componentele echipamentului sunt compatibile cu sistemul la care este asamblat. Asigurați-vă că toate elementele sunt adecvate pentru aplicația propusă. Este interzisă utilizarea sistemului de protecție în cazul în care funcționarea unei componente individuale este afectată sau interferează cu funcționarea unei alte componente. Efectuați o inspecție periodică a conexiunilor și a regajelor componentelor pentru a vă asigura că acestea nu se slăbesc accidental.

În cazul în care se detectează orice uzură sau deteriorare sau dacă există îndoieli cu privire la condițiile de siguranță a utilizării, acest echipament de protecție individuală trebuie scos imediat din uz. Acesta nu trebuie să fie utilizat din nou până când o persoană autorizată nu prezintă o confirmare scrisă că este în stare adecvată pentru a fi utilizat.

În cazul în care echipamentul a împiedicat o cădere, acesta trebuie scos din funcțiune.

Înainte de fiecare utilizare, din motive de siguranță, este esențial să se verifice distanța minimă a spațiului liber necesar sub picioarele utilizatorului pentru a evita ciocnirea cu solul sau cu orice alt obstacol în caz de cădere. Informații detaliate cu privire la cerințele minime de spațiu liber pot fi găsite în instrucțiunile componentelor corespunzătoare ale sistemului de prevenire a căderilor.

În cazul în care produsul este revândut în afara țării de destinație inițială, revânzătorul trebuie să furnizeze instrucțiuni de utilizare, întreținere, inspecție periodică și reparații în limba țării în care va fi utilizat echipamentul.

## **INSTRUCȚIUNI DE ÎNȚEȚINERE**

### **Inspecție vizuală**

Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să efectueze o verificare vizuală și funcțională:

Cel puțin o dată la 12 luni sau dacă a fost supus unor condiții speciale sau extraordinare, trebuie efectuată o inspecție periodică amănunțită. Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului.

Marcajul produsului trebuie să fie lizibil.

Orice observație pertinentă trebuie să fie consemnată în certificatul de inspecție a echipamentului.

În cazul în care se constată defecte, anomalii sau deteriorări ale echipamentului individual de protecție care duc la pierderea protecției, acesta trebuie scos din uz.

### **Curățenie**

Echipamentul individual de protecție trebuie să fie curățat astfel încât să nu producă efecte negative asupra materialelor utilizate la fabricarea echipamentului sau asupra utilizatorului. Procedura de curățare trebuie respectată cu strictețe. Pentru materialele textile și plastice (benzi, frânghii) se curăță cu o cârpă sau o perie de bumbac. Nu folosiți niciun material abraziv. Pentru o curățare temeinică, spălați echipamentul manual la o temperatură cuprinsă între 30°C și 40°C, folosind un săpun neutru. Dacă echipamentul se udă, fie din cauza utilizării, fie din cauza curățării, acesta trebuie lăsat să se usuce în mod natural, într-un loc aerisit și întunecat, departe de căldură directă și de compuși chimici.

Pentru curățarea, întreținerea sau dezinfectarea câștii trebuie utilizate numai substanțe care nu au efecte nocive asupra câștii și nici efecte adverse cunoscute asupra utilizatorului, atunci când sunt aplicate în conformitate cu instrucțiunile și informațiile producătorului.

### **Reparații**

Echipamentul trebuie reparat numai de către producător sau de către o persoană autorizată în acest sens și în conformitate cu procedurile stabilite de producător. Instrucțiunile de reparare vor fi furnizate în limbile oficiale ale țării în care echipamentul este utilizat.

## **FIȘĂ DE CONTROL**

Formularul de control trebuie completat înainte de prima livrare a echipamentului pentru utilizare.

Toate informațiile referitoare la echipamentul individual de protecție (denumirea, numărul de serie, data achiziționării și data primei utilizări, numele utilizatorului, istoricul inspecțiilor și reparațiilor periodice și data următoarei inspecții periodice) trebuie să fie înregistrate pe fișa de control a echipamentului.

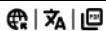
Formularul trebuie completat numai de către persoana responsabilă pentru echipamentul de protecție.

### **IruCheck**

Aplicația IruCheck permite, într-un mod eficient și agil, controlul echipamentelor de protecție împotriva căderilor. Utilizarea acesteia este recomandată pentru trasabilitatea acestor dispozitive, înlocuind fișa de control.



# IRUDEK



---

User Manual **EN**

Manual de usuario **ES**

Manuale d'uso **IT**

Manual do utilizador **PT**

Benutzerhandbuch **DE**

Felhasználói kézikönyv **HU**

Používateľská príručka **SK**

Brukerhåndbok **NO**

Podręcznik użytkownika **PL**

Manual de utilizare **RO**

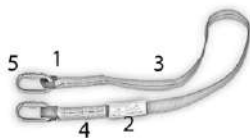
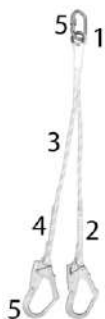
Användarhandbok **SV**

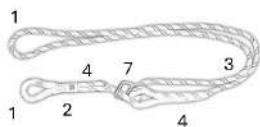
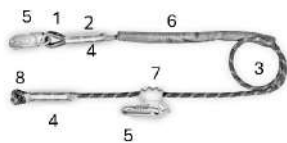
Ръководство за потребителя **BG**

Manuel de l'utilisateur **FR**

---

IRUDEK 2000 S.L.  
Pol. Erribera 8A  
20150 Aduna (Guipúzcoa)  
España  
Tfno: +34 943 69 26 17  
Fax: +34 943 69 25 26  
[irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)





# IRUDEK

- Manufacturer
- Fabricante
- Productore
- Fabricante
- Producent



- Read the instructions
- Leer las instrucciones
- Leggere le istruzioni
- Leia as instruções
- Przeczytaj instrukcję



- CE, complies with EU Regulation 2016/425
- CE, cumple reglamento EU 2016/425
- CE, è conforme al Regolamento UE 2016/425
- CE, está em conformidade com o Regulamento da UE 2016/425
- CE, jest zgodny z rozporządzeniem UE 2016/425



- Model
- Modelo
- Modello
- Modelo
- Model



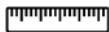
- Regulations
- Normativa
- Regolamenti
- Regulamentos
- Przepisy



- Lot-serial no.
- N.º lote-serie
- Numero di lotto-serie
- Número de série-lote
- Nr partii-serii



- Date of manufacture
- Fecha de fabricación
- Data di produzione
- Data de fabrico
- Data produkcji



- Size
- Tamaño
- Dimensione
- Tamanho
- Rozmiar



- Adjustable
- Regulable
- Regolabile
- Ajustável
- Regulowany



- Textile
- Textil
- Tessile
- Textil
- Tekstylny



- Rope
- Cuerda
- Corda
- Corda
- Lina



- Steel core
- Alma de acero
- Anima d'acciaio
- Núcleo de aço
- Rdzeń stalowy



- QR
- QR
- QR
- QR
- QR



- Irudeck's App NFC Chip
- Chip NFC para App IruCheck
- App Chip NFC di Irudeck
- Aplicação Irudeck's App NFC Chip
- Aplikacja Irudeck's App NFC Chip

# IRUDEK

NEXION 150  
CE 0181

EN 36420

LDF N° / SERIAL

XX/XXXX

150CM



IRUDEK3000 SL, 2019, ADUNA - SPAIN

FIG. 1 (FALL ARREST)

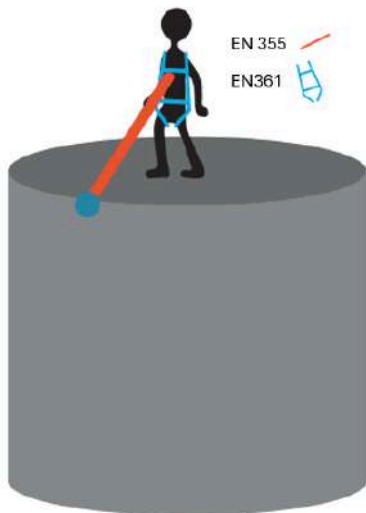
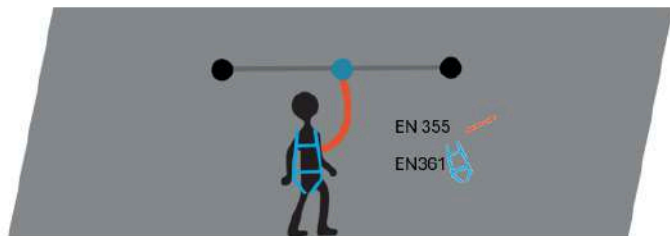


FIG. 2 (RESTRAINT)

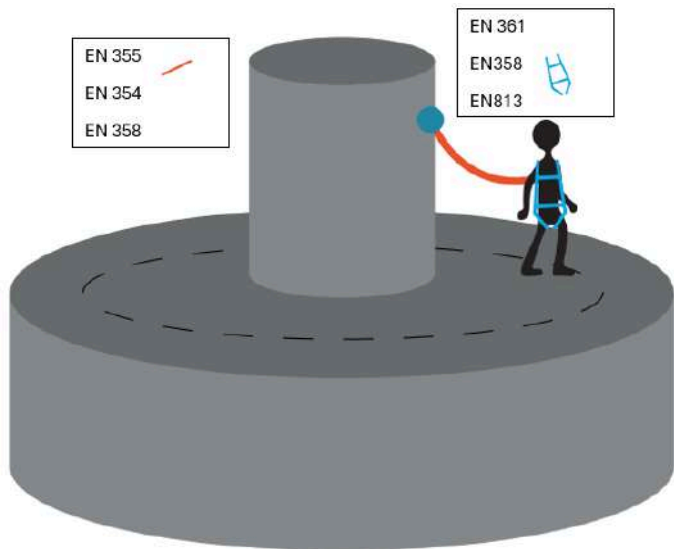


FIG. 3 (WORK POSITIONING &amp; RESTRAINT)

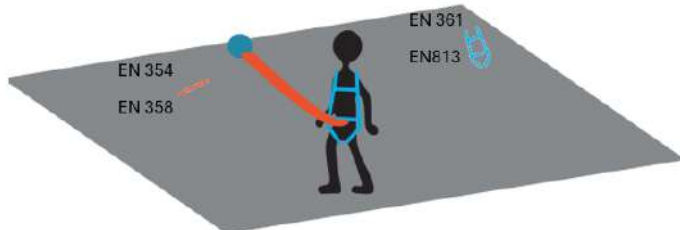
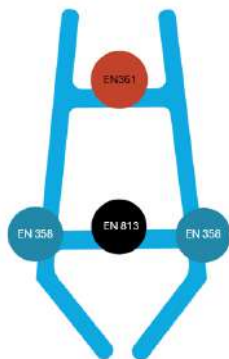


FIG. 4 (WORK POSITIONING)



FIG. 5. HARNESS ANCHORAGES





EN 354

EN 358

NEXION X  
NEXION X H

20-200 cm



NEXION 100

100 cm



NEXION 150

150 cm



NEXION 258

30 &amp; 65 cm



NEXION 259

100 cm  
180 cm

NEXION PRO

20-200 cm

237  
FASTEN 237200 cm  
300 cm  
500 cm

238

200 cm

239  
FASTEN 239

200 cm



FOR 83

300 cm



FR3

200 cm



EXPRESS MINI

20 cm



FLEX

10-200 cm





EN ISO 15025

ISO 9150



FOR 83

FR3



Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza ???, instruiți-vă corespunzător, familiarizați-vă cu acesta și utilizați-l în mod responsabil. Activitatea la înălțime implică riscuri grave care nu sunt descrise în acest manual, în care fiecare utilizator este responsabil pentru gestionarea acestor riscuri, pentru siguranța sa, pentru acțiunile sale și pentru consecințele acestora, dacă nu vă asumați acest lucru sau nu înțelegeți acest manual, nu utilizați echipamentul.

## DESCRIERE

Un lanyard este o componentă de conectare care poate fi utilizată în oricare dintre cele mai comune trei tipuri de sisteme de protecție: lanyards, retention și restraint. În funcție de configurația sa, acesta poate fi utilizat împreună cu un amortizor de energie (EN 355). În acest caz, lungimea totală a sistemului, inclusiv conectori, absorbtor de energie și element de legare nu trebuie să depășească doi metri.

### Important:

Lanțurile fără absorbtor de energie nu trebuie utilizate pentru oprirea căderii deoarece nu îndeplinesc funcția de disipare a energiei necesară pentru a reduce forțele generate în timpul unei căderi.

Un lanyard poate integra conectori în conformitate cu EN 362.

În cazul în care șnurul este utilizat ca parte a unui subsistem de oprire a căderii, acesta trebuie să fie compatibil cu instrucțiunile de utilizare ale componentelor individuale ale sistemului complet și să respecte următoarele standarde:

EN 355 (absorbant) de energie

EN 361 (hamuri de protecție împotriva căderilor)

EN 362 (conectori)

În cazul în care șnurul este destinat reținerii sau imobilizării, acesta trebuie combinat cu un element adecvat de prindere a corpului, folosind conectori în conformitate cu EN 362.

Lanțurile IRUDEK sunt clasificate ca echipamente de protecție individuale (EPI) în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind EPI și sunt conforme cu standardul european EN 354:2010 (lanțuri) sau cu standardul european EN 358:2018 (lanțuri pentru poziționare sau imobilizare).

Lanțurile pot avea caracteristici specifice în funcție de model, pentru a se adapta mai bine la nevoile utilizatorului. Se recomandă consultarea fișelor tehnice individuale ale fiecărui model pentru a identifica caracteristicile sale specifice.

Pentru gama NEXION X, X va fi înlocuit de lungimea cablului în centimetri, de exemplu 150. Această referință poate fi însoțită de o indicație dacă este integrat un conector, de exemplu un "H" pentru "cârlig" pentru a deveni NEXION 150-H.

<http://www.irudek.com>

## NONDECLATURĂ

Descrierea pieselor: 1-Grommet pentru conectarea carabinierului, 2-etichetă de identificare, 3-cablu, 4-protecție pentru cusături, 5-conectori, 6-manșon de protecție, 7-element de poziționare, 8-clip de siguranță.

## LIMITĂRI PRIVIND UTILIZAREA

### General

- A se alocă pentru utilizare individuală.
- Punct de ancorare recomandat deasupra utilizatorului, cu o rezistență minimă de 12 kN și în conformitate cu EN 795.
- Nu utilizați în caz de probleme de sănătate care pot compromite siguranța.
- Potrivit numai pentru persoane instruite și competente.
- Lungimea totală a subsistemului cu absorbtor, terminale și conectori ≤ 2 metri.
- Evitați poziționarea echipamentului într-un mod care ar putea cauza împiedicarea.

### Sisteme de siguranță și de reținere

- Suspensie de reținere:
  - Utilizați centura de siguranță (EN 813).
  - Harnagamentul de protecție împotriva căderilor (EN 361) este permis cu posibile limitări de mobilitate.
  - Centurile de siguranță nu sunt recomandate (EN 358).
- Tensionare fără suspensie și reținere:
  - Utilizați dispozitive de fixare a corpului în conformitate cu EN 358, EN 813 sau EN 361.

### Sisteme de oprire a căderii

- Este permis doar hamul de protecție împotriva căderilor (EN 361).
- Conectați la punctele identificate cu "A".
- În cazul "A/X", conectați la punctele combinate "X" (de exemplu, A/2, A/4).
- Conexiuni și precauții
  - Utilizați conectori adecvați (EN 362).
  - Nu atșați capătul neutilizat al unui șnur dublu la ham.
  - Evitați contactul cu marginile ascuțite sau abruze.

## UTILIZATI

Urmăți pașii indicați în funcție de tipul de sistem care urmează să fie utilizat. Lanțul are două sau mai multe terminale care sunt utilizate ca puncte de conectare.

### LĂNȚISOARE PENTRU SISTEMUL DE OPRIRE A CĂDERII (CU RISC DE CĂDERE) VEZI FIG. 1

Conectați un capăt al șnurului la o componentă a sistemului de oprire a căderilor folosind un conector conform EN 362. Dacă componenta are un conector la punctul de ancorare, conectați capătul direct.

Conectați celălalt capăt al șnurului la următoarea componentă a sistemului.

### Configurație completă:

Ancoajă (EN 795), conector (EN 362), șnur (EN 354), conector (EN 362), absorbtor (EN 355), conector (EN 362) și ham complet (EN 361).

### LĂNȚISOARE PENTRU SISTEMUL DE REȚINERE (SISTEM DE TENSIUNE SAU SUSPENSIE, RISC LIMITAT DE CĂDERE).

Sisteme de reținere trebuie să fie reglabile.

Atunci când se lucrează cu un sistem activ, trebuie să se acorde o atenție deosebită necesității de a utiliza o măsură de protecție, de exemplu un sistem de oprire a căderii independent de sistemul de imobilizare.

### CONECTAREA LA ANCORAREA SE VEDEA FIG. 3 (POZIȚIONAREA LA LOCUL DE MUNCĂ & ANCORARE)

Conectați un capăt al șnurului la o componentă a sistemului de fixare utilizând un conector conform EN 362. Dacă componenta are un conector la punctul de ancorare, conectați capătul direct.

Conectați celălalt capăt al șnurului la următoarea componentă a sistemului.

### Configurație completă:

Ancoajă (EN 795), conector (EN 362), șnur (EN 354 sau EN 358), conector (EN 362) și șnur (EN 358).

### CONECTARE ÎN JURUL UNEI STRUCTURILE SE VEDEA FIG. 4 (POZIȚIONAREA LA LOCUL DE MUNCĂ)

Atșați un conector la fiecare capăt al componentei șnurului și conectați un capăt la punctul de ancorare lateral al centurii.

Mergeți în jurul structurii, faceți două ture și conectați celălalt capăt la punctul de ancorare din cealaltă parte a centurii. Reglați lungimea cablului cu ajutorul dispozitivului de reglare.

Trageți să se ia măsură pentru ca frânghia să alunece în jos.

Punctul de ancorare trebuie să fie la nivelul sau deasupra taliei utilizatorului.

Componenta de ancorare trebuie menținută întinsă, iar mișcarea liberă trebuie limitată la maximum 0,60 m.

### Configurație completă:

Bucureli (EN 358), conector (EN 362), șnur (EN 358) care înconjoară structura, conector (EN 362) și șnur (EN 358).

### ELEMENTE DE LANȚ PENTRU SISTEMUL DE REȚINERE (LIMITEAZĂ ACCESUL, FĂRĂ RISC DE CĂDEREA SE VEDEA FIG. 2 (REȚINERE)

Conectați un capăt al șnurului la o componentă a sistemului de reținere folosind un conector conform EN 362. Dacă componenta are un conector la punctul de ancorare, conectați capătul direct.

Conectați celălalt capăt al șnurului la centura de siguranță sau la hamul de corp complet.

### Configurație completă:

Ancoajă (EN 795), conector (EN 362), șnur (EN 354 sau EN 358), conector (EN 362) și centură de susținere (EN 358) sau ham complet (EN 361).

## VERIFICĂRI ÎNAINTE DE UTILIZARE

Înainte de utilizare, utilizatorul trebuie să efectueze o inspecție vizuală și funcțională a componentelor sale, verificând dacă acestea nu prezintă semne de deteriorare, uzură excesivă, coroziune, abraziuni, degradare din cauza radiațiilor UV, tăieturi și utilizare incorectă. O atenție deosebită trebuie acordată curelelor, cusăturilor, inelelor de ancorare, cataramei și elementelor de reglare.

În cazul în care se constată defecte, anomalii sau deteriorări ale echipamentului individual de protecție care duc la pierderea protecției, acesta trebuie detestabil și din nou.

## VERIFICĂRI ÎN TIMPUL UTILIZĂRII

În timpul utilizării echipamentului, acordați o atenție deosebită oricăror circumstanțe periculoase care pot afecta performanța echipamentului și siguranța utilizatorului, inclusiv următoarele:

- Etichetarea componentelor de siguranță.
- Contact accidental cu marginile ascuțite.
- Diferite tipuri de deteriorări, cum ar fi tăieturi, abraziune și/sau coroziune.
- Efectul negativ al condițiilor meteorologice.
- Cade "Pendulum".
- Efecte temperaturilor extreme.
- Efecte după contactul cu produse chimice.
- Conductivitatea electrică.
- Este esențial ca toate elementele de fixare și fittingurile să fie verificate periodic.

## GARANȚIE

Acest produs are o garanție de 3 ani care acoperă defectele de fabricație și ale materialelor prime. Garanția nu acoperă uzura, coroziunea sau daunele cauzate de depozitare, transport sau utilizare necorespunzătoare sau intensivă.

Creșterea de garanție trebuie să fie prezentată împreună cu chitanța de cumpărare. În cazul în care se constată un defect de fabricație, IRUDEK este de acord să repare, să înlocuiască sau să ramburseze produsul pentru o sumă care nu depășește prețul menționat în factura produsului.

## DURATA DE VIAȚĂ UTILITĂ

Durata de viață utilă estimată a echipamentelor textile este de 12 ani de la data fabricării (2 ani de depozitare și 10 ani de utilizare). Echipamentele metalice au o durată de viață utilă nelimitată.

Următorii factori pot reduce durata de viață utilă a produsului: utilizarea intensivă, contactul cu substanțe chimice, medii deosebit de agresive, expunerea la temperaturi extreme, expunerea la raze ultraviolete, abraziune, tăieturi, lovitură puternice, utilizare, transport și/sau întretinere necorespunzătoare.

## TRANSPORT

Acest echipament de protecție individuală trebuie transportat într-un ambalaj care să îl protejeze împotriva umezității și a oricăror deteriorări mecanice, chimice și/sau termice.

## DEPOZITARE

Acest sistem de protecție personală trebuie depozitat într-un ambalaj cu spațiu suficient, într-un loc uscat, protejat împotriva razelor solare, a razelor ultraviolete, a apei, a obiectelor ascuțite, a temperaturilor extreme și a substanțelor agresive.

## GERINTE

Înainte de a utiliza hamul, trebuie elaborat un plan de salvare care să fie pus în aplicare în caz de urgență. Nu efectuați niciun modificări și nu adăugați niciun element la echipament fără o autorizație prealabilă scrisă din partea producătorului.

Echipamentul nu trebuie să fie utilizat în afara domeniului său de limitare sau în alte scopuri decât cele prevăzute.

Asigurați-vă că componentele echipamentului sunt compatibile cu sistemul la care este asamblat. Asigurați-vă că toate elementele sunt adecvate pentru aplicația propusă. Este interzisă utilizarea sistemului de protecție în cazul în care funcționarea unei componente individuale este afectată sau

interferază cu funcționarea unei alte componente. Efectuați o inspecție periodică a conexiunilor și a reglajelor componentelor pentru a vă asigura că acestea nu se slăbesc accidental.

În cazul în care se detectează orice uzură sau deteriorare sau dacă există îndoieli cu privire la condițiile de siguranță a utilizării, acest echipament de protecție individuală trebuie scos imediat din uz. Acesta nu trebuie să fie utilizat din nou până când o persoană autorizată nu prezintă o confirmare scrisă că este în stare adecvată pentru a fi utilizat.

În cazul în care echipamentul a împiedicat o cădere, acesta trebuie scos din funcțiune.

Înainte de fiecare utilizare, din motive de siguranță, este esențial să se verifice distanța minimă a spațiului liber necesar sub picioarele utilizatorului pentru a evita ciocnirea cu solul sau cu orice alt obstacol în caz de cădere. Informații detaliate cu privire la cerințele minime de spațiu liber pot fi găsite în instrucțiunile componentelor corespunzătoare ale sistemului de prevenire a căderilor.

În cazul în care produsul este revândut în afara țării de destinație inițială, revanzatorul trebuie să furnizeze instrucțiuni de utilizare, întreținere, inspecție periodică și reparații în limba țării în care va fi utilizat echipamentul.

## **INSTRUCȚIUNI DE ÎNȚEȚINERE**

### **Inspecție vizuală**

Utilizatorul trebuie să efectueze o inspecție vizuală și funcțională a echipamentului înainte de a-l utiliza.

În cazul în care echipamentul a fost supus unor condiții neobișnuite sau extraordinare, trebuie efectuată o inspecție specială de către producător sau de către o persoană competentă autorizată de acesta.

Cel puțin la fiecare 12 luni, producătorul sau o persoană competentă autorizată de producător trebuie să efectueze o revizie periodică completă, în strictă conformitate cu procedurile de revizie periodică ale IRUDEK. Siguranța utilizatorilor depinde de eficiența și durabilitatea continuă a echipamentului. Inspecția periodică trebuie să fie certificată în conformitate cu cerințele EN365:2004, determinând valabilitatea certificatului și data următoarei inspecții.

Marcajul produsului trebuie să fie lizibil.

Orice observație pertinentă trebuie să fie consemnată în certificatul de inspecție a echipamentului.

În cazul în care se constată defecte, anomalii sau deteriorări ale echipamentului individual de protecție care duc la pierderea protecției, acesta trebuie scos din uz.

### **Curățenie**

Acest echipament de protecție individuală trebuie curățat fără a deteriora materialele utilizate pentru fabricarea sa sau utilizatorul. Procedura de curățare trebuie respectată cu strictețe. Curățați materialele textile și din plastic (surele, frânghii) cu o cârpă de bumbac sau cu o perie. Nu folosiți niciun fel de material abraziv. Pentru a curăța bine echipamentul, spălați-l manual la o temperatură cuprinsă între 30 și 40°C, folosind săpun neutru. Folosiți o cârpă umedă pentru părțile metalice. Dacă echipamentul se udă din cauza utilizării sau a curățării, lăsați-l să se usuce în mod natural într-un loc bine ventilat, ferit de căldură directă sau de compuși chimici.

Procesul de dezinfecție se efectuează în același mod ca și procesul de curățare profundă.

### **Reparații**

Echipamentul trebuie reparat numai de către producător sau de către o persoană autorizată în acest sens și în conformitate cu procedurile stabilite de producător. Instrucțiunile de reparare vor fi furnizate în limbile oficiale ale țării în care echipamentul este utilizat.

## **FIȘĂ DE CONTROL**

Formularul de control trebuie completat înainte de prima livrare a echipamentului pentru utilizare.

Toate informațiile referitoare la echipamentul individual de protecție (denumirea, numărul de serie, data achiziționării și data primei utilizări, numele utilizatorului, istoricul inspecțiilor și reparațiilor periodice și data următoarei inspecții periodice) trebuie să fie înregistrate pe fișa de control a echipamentului.

Formularul trebuie completat numai de către persoana responsabilă pentru echipamentul de protecție.

### **IruCheck**

Aplicația IruCheck permite, într-un mod eficient și agil, controlul echipamentelor de protecție împotriva căderilor. Utilizarea acesteia este recomandată pentru trasabilitatea acestor dispozitive, înlocuind fișa de control.

## FOAIE DE CONTROL

REFERINȚĂ	
NUMĂRUL LOTULUI, SERIA	
ANUL DE FABRICAȚIE	
DATA VÂNZĂRII	
DATA PRIMEI UTILIZĂRI	
NUME DE UTILIZATOR	

## SPECIFICAȚII TEHNICE

DATA	SCOP (inspecție periodică)	VALIDATOR NUME SEMĂTURĂ	OBSERVAȚII	DATA URMĂTOAREI INSPECȚII

## ORGANISM NOTIFICAT

Pentru modelele 237, 239, NEXION 100, NEXION 150, NEXION 150-H, NEXION 258 și NEXION 259:

Organismul notificat care a efectuat examinarea UE de tip: AITEX, Asociación de investigación de la industria textil y cosmética, Carretera Banyeres 10, 03802 Alcoy, Spania (organism notificat numărul 0161) și organismul notificat implicat în faza de control al producției: AITEX, Asociación de investigación de la industria textil y cosmética, Carretera Banyeres 10, 03802 Alcoy, Spania (organism notificat numărul 0161).

Pentru modelele 238 și FR3:

Organismul notificat care a efectuat examinarea UE de tip: SATRA Technology Europe Ltd, Braetown Business Park, Clonsa, Dublin 15 Irlanda (organism notificat nr. 2777) și organismul notificat implicat în faza de control al producției: SGS FIMKO OY, Takomotie 8 00380 HELSINKI, Finlanda (organism notificat numărul 0598)

Pentru modelul FOR 83:

Organismul notificat care a efectuat examinarea UE de tip: APAVE, Lyonnaisse 177, Route de Sain-Bel- 69811 TASSIN CEDEX, Franța (număr de organism notificat 0082) și organismul notificat implicat în faza de control al producției: AFNOR Certification, Avenue A. Briand-92224 BÂGNEUX, Franța (număr de organism notificat 0333)